

Career and communication  
skill improvement  
information magazine para  
sa mga dayuhan

# Smile Work

2nd edition na  
inilathala noong  
Abril 2024

Pangunahing  
kaalaman sa  
pagtatrabaho

## Tungkol sa mga pagbati at mga salita sa negosyo

Sa ikalawang yugto ng Smile Work, nais kong pag-usapan ang mga pagbati na magagamit sa negosyong Hapon.

Ang paraan ng pagbati sa isang tao ay iba-iba depende sa sitwasyon at sitwasyon, tulad ng mga amo, katrabaho, sa loob o labas ng kumpanya. Gayundin, kung maaari mong batiin ang isang tao na may magandang impression, magagawa mong makipag-usap nang mas mahusay.



### 1. Batayan ng pagbati

May tatlong pangunahing punto para sa pagbati. Isaisip natin ang sumusunod na tatlong punto.

#### ① Bumati ka

Siguraduhing batiin ang iba mula sa iyong sarili.

Maaari mong ipahayag ang iyong mga damdamin sa iyong mga pagbati sa pamamagitan ng pagsasabi ng "Magandang umaga" o "Salamat sa iyong pagsusumikap."

Upang bumuo ng isang walang stress at maayos na relasyon, maging malay sa mga pagbati mula sa iyong sarili.

Kung batiin mo ang iba sa isang kaaya-ayang paraan, maaari mong mapanatili ang isang magandang kapaligiran sa lugar ng trabaho.

#### ② Salita muna, paggalang sa ibang pagkakataon

Sa Japan, mayroong isang salita na tinatawag na gosengorei.

Ang ibig sabihin ng Gosengorei ay pagyuko pagkatapos sabihin muna ang mga salita. Ito ay itinuturing na wastong etika sa pagbati na malawak na tinatanggap.

Sa partikular, nangangahulugan ito ng pagyuko pagkatapos tumingin sa mata ng isang tao at sabihing, "Magandang umaga." Alalahanin natin ito at gawing ugali.

#### ③ Gumawa ng magandang impresyon na may maliwanag na ngiti

Kapag binabati ang iba, siguraduhing ngumiti nang maliwanag at gumawa ng magandang impresyon.

Batiin natin ng nakangiti.

Ang mga pagbati ay lumikha ng isang impresyon ng isang tao at naging isa sa mga pamantayan para sa pagsusuri at paghatol.



## 2. Pagbati na naiiba depende sa sitwasyon



Ipapakilala namin ang mga salita at tugon na dapat mong pag-ingatan kapag bumabati sa mga tao sa trabaho.

### Eksena ① Papasok sa trabaho

Simulan ang iyong araw sa pamamagitan ng pagbati sa iyong boss at mga katrabaho sa mga salitang, "Gawin natin ang lahat ng makakaya natin ngayon," at "Salamat sa iyong patuloy na suporta."

Mas mainam kung maaari kang magdagdag ng isang bagay pagkatapos ng "Magandang umaga."

### Eksena ② Kapag aalis sa iyong upuan o lalabas

Kung aalis ka sa iyong upuan o lalabas, kailangan mong kumustahin at ipaalam sa staff na aalis ka sa iyong upuan.

Siguraduhing magbigay ng impormasyon tulad ng "ano ang gagawin mo at saan ka pupunta?" at "anong oras ka babalik?" upang ang mga nananatili sa trabaho ay walang problema sa pagsagot ng telepono o pagdating ng mga customer.

例 ・A 企業へ打ち合わせのために行ってまいります。15時頃帰社予定となります。  
(A.kigyō e uchiawase no tame ni itte mairi masu .15 ji goro kisha yotei to nari masu.)

Gayundin, kapag lumabas ka o may nakitang tao, sabihin ang "itterasshaimase" o "itterasshai" nang nakangiti.

### Eksena ③ Kapag pauwi

Pagbalik mo, magandang etiquette sa negosyo ang batiin ang empleyado at ipaalam sa kanila na bumalik ka na sa trabaho bago umupo sa iyong upuan.

例 ①戻ってまいりました。(modotte mairi mashi ta)  
②ただいま、戻りました。(tadaima, modo ri mashi ta)  
③遅くなりましたが、ただいま戻りました。(oso ku nari mashi ta ga , tadaima modo ri mashi ta )  
※Kapag ikaw ay huli kaysa sa pinlano

Gayundin, kapag bumalik sa trabaho ang ibang tao, mahalagang batiin sila nang masaya at sabihing, "Okaerinasai"

### Eksena ④ Sa hallway habang nagtatrabaho

Kung madadaan mo ang isa't isa sa pasilyo habang nagtatrabaho, karaniwan nang magsabi ng "Salamat sa iyong pagsusumikap" na may kasamang tango.

Gayunpaman, kapag ang ibang tao ay nakatuon sa trabaho o nakikipag-usap sa isang tao, mabuting asal na yumuko lamang.

### Eksena ⑤ Kapag aalis sa trabaho

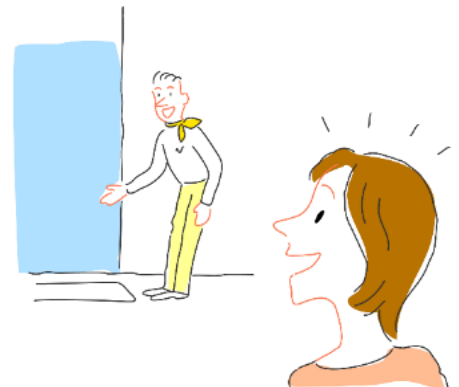
Kapag tapos na ang trabaho, sabihin ang "Salamat sa iyong pagsusumikap ngayon" at "Kita tayo bukas."

Kung uuwi ka muna.

お先に失礼します(o saki ni shitsurei shi masu )  
お先に失礼いたします(o saki ni shitsurei itashi masu)

Kung ang ibang tao ay unang umalis.

お疲れ様です(o tsuka re sama desu )  
お疲れ様でした(o tsuka re sama deshi ta)



# 3. Mga salitang dapat mag-ingat



Pagpapakilala ng mga salitang dapat mong ingatan sa mga sitwasyon ng negosyo. Mayroong ilang mga salita na hindi naaangkop sa mga sitwasyon sa negosyo. Alamin ang mga tamang salita.

Mga salitang hindi angkop sa mga sitwasyon ng negosyo	Mga salita para sa mga sitwasyon sa Negosyo
ご苦労様です (go kurousama desu)	お疲れ様です (o tsuka re sama desu)
お世話様です (o sewasama desu)	お世話になっております (o sewa ni natte ori masu)
なるほどですね(naruhodo desu ne)	仰る通りだと思います (ossha ru too ri da to omo i masu) その通りだと思います (sono too ri da to omo i masu)
どちらにいたしますか (dochira ni itashi masu ka)	どちらになさいますか (dochira ni nasai masu ka)
お久しぶりです (o hisa shiburi desu)	ご無沙汰しております (go busata shi te ori masu)

Mag-ingat, tulad ng pagsasaalang-alang sa kahulugan ng mga salita at pagbabago ng tono. Ang mga salita sa kaliwa na hindi angkop para sa mga sitwasyon sa negosyo ay lalong bastos sa mga nakatataas. Alamin ang tamang mga salita upang batiin ang iba nang may magandang impresyon.



# 4. Greetings ginagamit sa mga sitwasyon ng negosyo

Panghuli, ipapakilala namin ang ilang halimbawa ng mga pangunahing pagbati na ginagamit sa mga sitwasyon ng negosyo. Gawin nating posible na gamitin ito sa ibang paraan sa loob ng kumpanya at sa labas ng kumpanya. Ang mga pangunahing pagbati sa mga tao sa iyong kumpanya ay ang mga sumusunod.

## [Pagbati para sa mga panloob na paggamit]

Pagbati	Eksena na gagamitin
おはようございます (ohayougozaimasu)	Nang pumasok ako sa trabaho
～へ行ってまいります (～ e itte mairi masu)	Kapag umaalis sa opisina para sa mga kadahilanan tulad ng mga pagpupulong sa mga customer
行ってらっしゃいませ (itte rasshai mase)	Kapag ang mga tao sa kumpanya ay lumabas
ただいま戻りました (tadai ma modo ri mashi ta)	nung bumalik ako sa trabaho
おかえりなさい(okaerinasai)	May bumalik sa kumpanya
はい、かしこまりました (ha i , kasikomari mashi ta)	Kapag nakatanggap ka ng mga bagong tagubilin o gawain mula sa iyong boss o nakatatanda
お疲れ様でした (o tsuka re sama deshi ta)	Kapag ikaw o ang ibang tao ay tapos na ang kumpanya
ありがとうございます (arigatou gozaimasu)	Kapag nakatanggap ka ng papuri o paghihikayat para sa iyong trabaho
恐れ入ります(oso re i ri masu)	Kapag may tumulong sa akin sa trabaho ko
申し訳ございません (mou shi wake gozai masen)	Pag nagkamali ka sa trabaho

Bumuo ng magandang relasyon sa loob ng kumpanya sa pamamagitan ng paggamit ng bawat pagbati nang naaangkop.

# 5. Pagbati sa mga kasosyo sa negosyo at mga customer



Susunod, tingnan natin ang mga pangunahing pagbati sa mga tao sa labas ng kumpanya.

## [Pagbati para sa mga panlabas na partido]

Pagbati	Eksena na gagamitin
いらっしゃいませ (irasshai mase)	Kapag bumisita sa kumpanya ang isang kasosyo sa negosyo o customer
失礼いたします (shitsurei itashi masu)	Pag pasok sa meeting room
失礼いたしました (shitsurei itashi mashi ta)	Nang makaalis sa lugar ng pagkikita
いつもお世話になっております (itsumo o sewa ni natte ori masu)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapag ikaw ay nilapitan ng isang taong may mga patuloy kang transaksyon sa negosyo</li> <li>• Kapag nakikipag-ugnayan sa isang customer (sa pamamagitan ng telepono o email)</li> </ul>
ご無沙汰しております (go busata si te ori masu)	Kapag nakipag-ugnayan ka sa isang kliyente o customer na matagal mong hindi nakikita

Kung mayroon kang malapit na relasyon sa kasosyo sa negosyo, ang isang mas kaswal na pagbati kaysa sa itaas ay ayos lang. Kapag nakikipagkita sa mga kasosyo sa negosyo o mga customer sa unang pagkakataon o kung kanino ka lamang magkaroon ng isang relasyon sa negosyo, siguraduhing batiin sila sa isang magalang na paraan.

# "Job Emergency Map" Leaflet for Foreign Workers

To create a comfortable working environment for foreigners, we have made the Fukushima Prefecture "Job Emergency Map".

This map shows organizations that can be consulted when you have problems in the workplace.

You can download the leaflet by scanning the QR code on the right ⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒

If you have any comments or inquiries about this magazine, please contact us using the QR code below.



QR code



外国にルーツがある人々への支援活動応援助成

Publisher : NPO Fukushima Employment Support Center

Phone : 070-4419-8412

E-mail : [info@npo-fssc.org](mailto:info@npo-fssc.org)

Supported by : Social Welfare Corporation Central Community Chest of Japan

In cooperation with: Fukushima City International Friendship Association (Vietnamese)

## Career and Communication Skills Improvement Information Magazine for Foreigners "Smile Work" cooperating organizations

Iwaki International Association, Aizuwakamatsu International Association, Minamisoma City Multicultural Center [SAKURA], Aizu Kitakata International Association, Shirakawa City International Association (Shirakawa City Planning Policy Division), Fukushima City International Friendship Association (Office: Settlement and Exchange Division), Fukushima-ken Zaijyu Gaikokujin Sogo Shien Network, Nihonmatsu Kokusaikoryu Volunteer "Zakuzaku Netto", Koriyama International Exchange Association, Sukagawa Tabunka Kyosei Netto, Nihonmatsu Chikyu Shiminno Kai (Nihonmatsu City Hall, Secretarial Policy Division), The Ministry of Health, Labour and Welfare (Fukushima Labor bureau), Ministry of Justice (Fukushima District Legal Affairs Bureau)